

## Seznam prezentujících

---

### Helena Albertová

---

Maturovala na Průmyslové škole bytové tvorby v Praze 1959, poté pracovala jako aranžérka, jako divadelní technikářka v Západočeském divadle v Klatovech, jako čalounice v Divadle na Vinohradech. V letech 1965–1970 studovala na Filozofické fakultě KU, obor sociologie-filozofie. Od roku 1975 pracuje v Divadelním ústavu v Praze, kde se zabývá scénografií a výstavnickou činností. Napsala 4 divadelní hry, 13 rozhlasových her, scénář pro televizní seriál Paradoxy českého divadla. Dále napsala tři monografie o českých scénografech: Karel Svoboda (1978), Otakar Schindler (1988), Josef Svoboda (2008 – anglicky; 2011 – česky), které vydal Divadelní ústav v Praze a monografii o herci P. Landovském Landák (2009). V letech 1990–1995 byla ředitelkou Divadelního ústavu v Praze a prezidentkou českého centra ITI. V současné době připravuje výstavy především o životě a díle Václava Havla a scénografa Josefa Svobody.

---

### Veronika Ambros

---

Profesorka Katedry slovanských jazyků a literatury Torontské university, od r. 2000 působí v Centru komparativní literatury. Studovala v Německu, doktorát získala na Freie Universität Berlin. Ve svém výzkumu se zabývá sémiotikou filmu, divadla a dramatu, literární teorií a českou literaturou. Je autorkou knihy Pavel Kohout und die Metamorphosen des sozialistischen Realismus (New York, Berlin: Peter Lang, 1993). Mezi její pozdější publikace patří: „Talking and Walking Past Each Other. Chekhovian “Echoes” in Czech Drama“. In Adapting Chekhov: The Text and its Mutations, Eds. Yana Meerzon, Douglas Clayton. New York: Routledge, 2013, s. 68–87.

---

### Inna G. Bezrukova

---

Absolventka filologické fakulty Moskevské státní univerzity, redaktorka, překládá z češtiny, slovenštiny a polštiny. Spolupracovala s nakladatelstvími Chudožestvennaja literatura, Planeta, Slovo, Tekst, Eksmo, MIK, ROSSPEN, s časopisy Inostrannaja literatura, Junost', Novaja junost', Kinoscenarii, s týdeníky Moskovskije novosti a Literaturnaja gazeta, s filmovou agenturou Mosfilm TV Media aj. Od roku 2000 je členkou překladatelské sekce moskevského oddělení Svazu ruských spisovatelů, od 2006 členkou tvůrčího sdružení Mistři literárního překladu. Z české literatury přeložila mj. díla V. Havla, B. Hrabala, M. Urbana, A. Goldflama, J. Škvoreckého a I. M. Jirouse.

---

### Joachim Bruss

---

Vystudoval slavistiku, obecnou jazykovědu a filozofii na bonnské univerzitě. V letech 1970–1972 absolvoval studijní pobyt na Karlově univerzitě, kde v roce 1980 získal doktorský titul. V osmdesátých letech překladatel a tlumočnick na volné noze, od r. 1990 tlumočnick ministerstva zahraničí. V letech 1994–2010 vedoucí jazykové služby německého velvyslanectví v Praze. Od r. 2011 ředitel sekretariátu Česko-německého fondu budoucnosti.

### **Annalisa Cosentino**

---

Od roku 1996 vyučuje češtinu, českou literaturu a překladatelství (Udinská univerzita, Římská univerzita „La Sapienza“). Ve svém výzkumu se zaměřuje na moderní a současnou českou literaturu a literární kritiku, středoevropská studia a překladatelství. Publikovala mnoho studií a čtyři knihy, do italštiny přeložila vybraná česká díla (J. A. Komenský, J. Neruda, J. Hašek, B. Hrabal, J. Skácel, V. Havel). Členka redakční rady časopisu Slovo a smysl (Univerzita Karlova v Praze) a Semicerchio (Università di Siena). Editorka dvou sborníků „Lezioni e letture“ at Forum Editrice (Udine) a „Gli Anemoni“ at Marsilio Editori (Venezia).

---

### **Mircea Dan Duta**

---

Od roku 2012 vyučuje na Katedře mezinárodních vztahů Fakulty sociálních věd Univerzity Karlovy v Praze. Zabývá se středoevropským filmem a literaturou. Své příspěvky na tato témata publikoval ve sbornících (Pražské jaro 1968. Literatura – Film – Média, Naratologické perspektivy a narativní techniky v České nové vlně 60. let) a odborných časopisech (Film a doba, Paměť a dějiny, Porta Balkanica). Do rumunštiny přeložil české básníky, spisovatele i současné dramatiky (V. Fischerová, A. Lustig, M. Viewegh, V. Havel, P. Zelenka, A. Goldflam, P. Kolečko).

---

### **Anna Freimanová**

---

Původním povoláním knihovnice, v sedmdesátých letech pracovala jako asistentka režie v Divadle Na zábradlí. Angažovala se v samizdatových edicích, zejména při vydávání časopisu „O divadle“. V letech 1990 až 2003 pracovala v Kanceláři prezidenta republiky jako tajemnice Václava Havla pro literární a divadelní agendu. V těchto letech edičně připravovala většinu českých vydání jeho děl. Nyní pracuje v Knihovně Václava Havla jako editorka – k vydání připravila např. výbor Václav Havel o divadle,. Podílí se také na budování archivu a spolupracuje na kulturních a odborných projektech Knihovny – připravila cyklus, věnovaný Havlovým hrám a jejich inscenacím.. Je autorkou námětu dokumentárního filmu režiséra Miroslava Janka o první manželce Václava Havla Olga. Je manželkou divadelního režiséra a dokumentaristy Andreje Kroba, který se celoživotně věnuje divadelním hrám Václava Havla.

---

### **Marketa Goetz-Stankiewicz**

---

Emeritní profesorka Katedry Středo-, východo- a severoevropských studií na vancouverské Univerzitě Britské Kolumbie. Je autorkou knihy The Silenced Theatre: Playwrights Without a Stage (1979) a editorkou antologií The Vanek Plays: Four Authors, One Character (1987), Good-Bye Samizdat, Twenty Years of Czech and Slovak Underground Writing (1992), and koeditorkou Critical Essays on World Literature: Vaclav Havel (1999).

---

### Andrzej Sławomir Jagodziński

---

Novinář, redaktor, editor a překladatel. Působí jako ředitel Polského institutu v Bratislavě a kulturní rada Polského velvyslanectví v Bratislavě a dlouhodobě se angažuje v četných aktivitách Visegrádu. V 70. letech byl aktivní v polských nezávislých občanských iniciativách (Komitet samoobrony społecznej – Komitet obrony robotników) a prostředkoval jejich kontakty s Chartou 77. Spolupracoval též s polskými i českými samizdatovými i exilovými časopisy a nakladatelstvími a sám redigoval nezávislý literární časopis *Wezwanie*. Do polštiny přeložil díla V. Havla, J. Škvoreckého, B. Hrabala, J. Gruši a P. Kohouta. Je autorem knihy rozhovorů s českými exilovými spisovateli Vyhnanci.

---

### Lenka Jungmannová

---

Vědecká pracovnice ÚČL AV ČR. Zabývá se moderním českým dramatem: neoficiální dramatikou (dílem V. Havla, J. Topola, P. Landovského, P. Kohouta, K. Sidona a dalších) a také dramatikou po roce 1990 (zvláště dílem D. Drábka, I. Klestilové, P. Kolečka, L. Lagronové a P. Zelenky). Vedle toho se specializuje na teorii dramatu a divadla, včetně genderových zkoumání. Působila též jako divadelní a literární kritička a věnuje se i editorské činnosti (k vydání připravila mj. soubory her V. Havla, P. Landovského, J. Diensbiera, E. Bondyho, D. Drábka,).

---

### Vladimír Just

---

Profesor na Katedře divadelní vědy, FF UK v Praze. Studoval Divadelní a filmovou vědu na FFUK (absolvoval 1969, PhDr. 1983). Spoluzakladatel a šéfredaktor teatrologického časopisu *Divadelní revue* (1989 – 2006). Od roku 1996 přednáší české divadlo, faustovský mýtus a divadelní i mediální kritiku na Katedře divadelní vědy FF UK (2004 docent, 2011 profesor). Člen mezinárodního PEN-klubu, laureát Ceny F. X. Šaldy za uměleckou kritiku. V letech 1969–2014 publikoval přes 3000 článků, studií a recenzí o divadle, médiích a filmu (odborné publikace v recenzovaných časopisech ve španělštině i italštině (*Paso de gato*; *Literatura: historia, teoria, crítica*; *Biblioteca Teatrale* aj.). Vydal česky 20 knižních titulů (mj. *Proměny malých scén*, 1984; *Věc: Vlasta Burian*, 1991, 2001; *Mysterium smíchu*, 1994, 2002; *Velký slovník floskulí*, 2009; *Divadlo v totalitním systému*, 2010; *Světák nebo Kavalír Páně?*, 2013; *Faust jako stav zadlužení*, 2014).

---

### Pirkko Koski

---

Emeritní profesorka, zodpovědná za Katedru divadelního výzkumu na Institutu výzkumu umění Helsinské univerzity, jhož byla do roku 2007 ředitelkou. Ves vém výzkumu se zabývá analýzou představení, historiografií a finským divadlem a jeho historií. Kromě článků ve finštině, švédštině a angličtině je autorkou několika knih. Její poslední kniha nese název *Näyttelijänä Suomessa* (Herectví a herci ve Finsku). Editorka několika antologií věnovaným finskému divadlu a sborníků studií přeložených do finštiny.

---

### Zdeněk Lukeš

---

je český architekt, historik architektury, odborný publicista a vysokoškolský pedagog. Působí na New York University Prague. Jeho specializací je architektura 20. století. Pro veřejnost nepravidelně pořádá vzdělávací tzv. Psí vycházky za architekturou.

---

### Petr Oslzlý

---

Absolvent Filosofické fakulty Masarykovy University, je dramaturg, scenárista, herec, divadelní pedagog. Vyučuje na dramaturgii a režii na Divadelní fakultě JAMU a působí jako ředitel Centra experimentálního divadla v Brně. Patří mezi vůdčí osobnosti českého studiového a alternativního divadla (od roku 1973 působí v Divadle Husa na provázku). V letech 1990–1992 byl kulturním poradcem prezidenta Václava Havla. Je autorem (a spoluautorem) řady divadelních scénářů. Vlastní divadelní práci reflektoval v řadě studií a monografií (mj. Divadlo Husa na provázku 1968/7/–1998, Commedia dell'arte Divadla na provázku).

---

### Vijay Padaki

---

Zabývá se divadlem a divadelním managementem. Působí jako herec, režisér, pedagog, spisovatel, designér a administrativní pracovník Bangalorského malého divadla, které převedl na Bangalorskou divadelní nadaci. Nadace ho požádala, aby vedl nově založenou Akademi divadelních umění, která se zaměřovala na dramatickou výchovu, jež by se věnovala problematice spojené se specifickým indickým společenským kontextem. Je zakladatelem P&P Group, centrem, jež se věnuje výzkumu, poradenství a výuce v oblasti organizačního a institucionálního rozvoje. Je autorem 40 původních her v angličtině (Credit Titles). Adaptoval a přeložil několik dalších her. Seagull Books vydalo svazek her Gujaratti. V r. 1993 obdržel cenu za nejlepší současnou hru The Hindu.;

---

### Martina Petranović

---

Výzkumný asistent Oddělení dějin chorvatského divadla Chorvatské akademie věd a umění v Záhřebu. Spoluautorka 100 Years of Croatian Set Design and Costume Design (1909–2009) (2011; s Ivanou Bakalovou a Anou Ledererovou) a spoluautorka Repertoire of Croatian Theatres, book 5 – Descriptive Analysis of Performances in Croatian or by Croatian Performers in Foreign Languages till 1840 (2012; s Lucija Ljubićovou). Je autorkou knihy On Stage and around it (2013). Ve svém výzkumu se zaměřuje na scénografii a kostýmní výtvarnictví, současné chorvatské drama a divadlo, divadelní historiografii.

---

### **Martin Porubjak**

---

Dramaturg, režisér, dramatik, scénárista a překladatel. Působí na Vysoké škole múzických umění v Bratislavě a prezidentem Slovenského centra International Theater Institute, organizace UNESCO. Patří k významným slovenským divadelníkům: byl mj. spoluzakladatelem významného studiového Divadla na korze a dramaturgem činohry Slovenského národního divadla (dramaturoval též Audienci V. Havla), režíroval v mnohých slovenských divadlech, autorem několika her (Goldoniáda) a scénářů (Útěk do Budína). Rozvíjí česko-slovenské kulturní vazby, krátce působil jako dramaturg též v Praze a Brně. Překládá do slovenštiny přední dramatické autory německého jazyka (G. Büchner, A. Schnitzler, F. Wedekind, B. Brecht, T. Bernhard, F. Turrini). Působí také jako divadelní publicista.

---

### **Carol Rocamora**

---

Spisovatelka, kritička, dramatička, překladatelka a pedagožka. Působí na Tisch School of the Arts Newyorské univerzity, je členkou Drama Desk a Outer Critics Circle. Autorka biografie o V. Havlovi Acts of Courage: Vaclav Havel's Life in the Theatre a několika překladů Havlových her (spolu s Tomášem Rychetským). Její souborné překlady her Antona P. Čechova vyšly ve třech svazcích. Čechovovi se věnovala v životopise Anton Chekhov: A Life in the Theatre a ve hře I take your hand in mine... vycházející z korespondence mezi Čechovem a Olgou Knipperovou a uváděné na repertoáru Divadla na Vinohradech a jiných evropských, jihoamerických, čínských a amerických divadel.

---

### **Tomáš Rychetský**

---

Narodil se uprostřed zlatých šedesátých let v právnické rodině v Praze. Gymnaziální studia ukončil v roce 1984, pak se věnoval dělnickým profesím a nicnedělání do jara roku 1989, kdy emigruje do Francie. Po návratu vítězí v prvním ročníku soutěže nadace Alfréda Radoka s divadelní hrou Nevinní jsou nevinní, krátce působí jako asistent režie u Jana Kačera v Národním divadle, později jako editor streetpaperu Nový Prostor. V současnosti připravuje vydání své první beletrie.

---

### **Mari Taneichi**

---

Studovala mezikulturní studia na univerzitě v japonském Kobe se zaměřením na česká kulturní studia. V ak. roce 2008–2009 studovala na Karlově univerzitě, kde se zaměřila na studium českého divadla, zejména pak dramatického díla Václava Havla. V roce 2010 ukončila bakalářský stupeň studia prací Hry Václava Havla. V letech 2010–2012 pokračovala v magisterském studiu, které završila diplomovou prací o Havlových vaňkovkách nazvanou Nemič a ozvi se. Nyní pracuje na kjótské Doshisha univerzitě.

### György Varga

---

Studium maďarštiny a češtiny na Filozofické fakultě Univerzity ELTE v Budapešti. V osmdesátých letech působil jako překladatel na volné noze, vydal četné překlady a publikoval rovněž řadu studií o české literatuře. V letech 1988–90 působil rovněž jako budapešťský zpravodaj Československého vysílání Rádia Svobodná Evropa. Od podzimu 1990 do konce 1995 byl velvyslancem MR v Praze. V říjnu 1997 byl prezidentem Havlem vyznamenán medailí Za zásluhy I. stupně. Od 2005 do 2010 byl ředitelem Maďarského kulturního střediska v Praze. Od 2010 do 2014 pracoval na odboru pro kulturu MZV Maďarska. Od ledna 2014 je zástupce výkonné ředitelky Mezinárodního Visegrádského Fondu.

---

### Libor Vodička

---

Působí jako odborný asistent Katedry divadelních studií. Na Filozofické fakultě Masarykovy univerzity v Brně. Zabývá se českým činoherním divadlem a dramatem ve XX. století, zejména po roce 1945, problematikou vztahu státu a umění, umění a společnosti, problematikou žánrových a stylových proměn dramatické básně v průběhu dvacátého století; sociologických souvislostí divadla, projevů a podob teatrality aj. Divadlo a drama pravidelně reflektuje v odborných domácích periodikách (Svět a divadlo, Literární noviny, A2 aj.). Své studie publikoval v řadě domácích i zahraničních publikacích, knižních i periodických.

---

### Sam Walters

---

Studoval politologii, filosofii a ekonomii na Oxfordu, po té herectví na Londýnské akademii múzických a divadelních umění (LAMDA). Po několika letech herecké praxe se vydal cestou režirování. Pracoval v různých oblastních divadlech po Velké Británii a v r. 1971 založil v londýnském Richmondu Orange Tree Theatre. Divadlo za svou existenci uvedlo deset Havlových her, některé z nich opakovaně. V r. 2008 uvedlo inscenaci poslední Havlovy hry Odcházení – první inscenace hry mimo Prahu. Premiéry se zúčastnil i autor. Sam Walters tento rok své divadlo opouští. V roce 1989 získal Winston Churchill Travelling Fellowship, díky němuž měl strávit většinu času v Praze s disidentem V. Havlem! Po svém příjezdu v listopadu 1989 se ale dostal do víru událostí sametové revoluce.

---

### Paul Wilson

---

Hudebník, překladatel a spisovatel. V sedmdesátých letech žil v Československu, kde navázal kontakt s undergroundovou skupinou The Plastic People of the Universe. Následně byl z Československa deportován. Žije v Kanadě a překládá do angličtiny českou literaturu (J. Škvorecký, I. Klíma, B. Hrabal). Přeložil mnoho děl V. Havla, včetně významné eseje Moc bezmocných, Dopisy Olze; dvě autobiografické knihy Disturbing the Peace and To the Castle and Back a mnoho jeho prezidentských projevů a příležitostných esejů. Přeložil i Havlovy hry (Žebácká opera, Vyrozumění, Anděl strážný, Odcházení). V češtině vydal knihu Bohemian Rhapsodies, soubor českých překladů jeho esejů a článků o české kultuře a politice. V současné době spolupracuje s Marketou Goetz-Stankiewicz na souborném vydání Havlových článků o divadle.

---

**Monika Zgustová**

---

je spisovatelkou a překladatelkou. Vystudovala srovnávací literaturu v USA, kam emigrovala. Žije ve Španělsku a svými četnými překlady českých autorů do španělštiny a katalánštiny (V. Havel, J. Seifert, B. Hrabal, J. Hašek) významně přispěla k uvádění české literatury do španělsky mluvících zemí. Publikovala Hrabalovu biografii V rajské zahradě trpkých plodů, knihu povídek a pět románů. (nejznámější Tichá žena). Dvě její hry se úspěšně hrály v barcelonských divadlech. Její dílo bylo přeloženo do deseti jazyků.

---

**Elżbieta Zimna**

---

je polská teatroložka a překladatelka z češtiny. Vystudovala divadelní vědu na varšavské divadelní škole. Pracuje ve varšavském Divadelním ústavu a Institutu umění Polské akademie věd, kde je členem redakce Biografického slovníku polského divadla. Je doktorandkou Institutu umění Polské akademie věd. Píše disertační práci o tvorbě Václava Havla v kontextu českých dějin a kultury.